

**Éditorial**

## Des clubs familiaux en signe de solidarité

Chères lectrices, chers lecteurs,



**Nathalie Gysi**  
Directrice de  
Green Cross  
Suisse

Natalia Lemeza, du village d'Olchany, irradié par la radioactivité, en Biélorussie, donne l'exemple. Avec d'autres femmes, elle n'attend pas plus longtemps que le gouvernement s'investisse

pour leur village. En collaboration avec Green Cross, elle a fondé un club familial et permet ainsi aux enfants et aux mères d'Olchany de croire à nouveau en l'avenir.

**Agissez comme Natalia Lemeza et montrez-vous solidaire.** Aidez à fonder un club familial avec votre don. → **En couverture**

Green Cross invite l'ensemble des personnes solidaires, des enfants, parents et classes scolaires à la **manifestation de solidarité pour la 20<sup>e</sup> date anniversaire de la catastrophe de Tchernobyl**, le 26 avril 2006 à Berne. → **Page 4**

**L'étude de Green Cross pour la commune de stockage d'armes chimiques de Choutchye**, présentée à Washington, prouve que les rues, l'approvisionnement en eau, le chauffage et bien d'autres encore ne fonctionnent pas. Une manifestation a eu lieu en juin à Choutchye contre l'installation de destruction prévue. Green Cross appelle les gouvernements engagés dans le désarmement chimique à investir dans l'infrastructure. Cela constitue le seul espoir de débarrasser le monde de cette menace mortelle. → **Pages 2/3**

*Nathalie Gysi*

## «Je crois à nouveau en l'avenir»



**Natalia Lemeza d'Olchany, en Biélorussie, avec son fils Maxim, un de ses deux enfants en âge scolaire.**

Dans le village d'Olchany, irradié par la radioactivité, Natalia Lemeza a fondé, avec l'aide de Green Cross, un club familial. Avec d'autres femmes, elle veut créer les conditions nécessaires pour assurer à nouveau un avenir à leurs enfants.

Photo: Green Cross Biélorussie

Par **Christina Bigler**  
Olchany (Biélorussie)

**N**atalia Lemeza, mère de deux enfants en âge scolaire, est une femme énergique: «Nous devons nous soucier de l'environnement et tout faire pour protéger la santé de nos enfants». Natalia Lemeza vit

dans le village d'Olchany, irradié par la radioactivité, en Biélorussie.

Elle ne veut pas attendre plus longtemps l'aide du gouvernement, mais faire en sorte personnellement, avec d'autres femmes, que leurs enfants puissent grandir dans un environnement social qui soit également sain. C'est pour cette raison qu'elle a fondé un club familial à Olchany, en

**Projets mères et enfants en Biélorussie**

→ Suite de la page 1

collaboration avec Green Cross. L'accident de réacteur le plus grave au monde, qui a eu lieu en avril 1986 à Tchernobyl, provoqua une contamination massive en Ukraine, en Biélorussie et en Russie. Des millions de personnes vivent actuellement dans des territoires irradiés où elles absorbent de la radioactivité par



Photo: Green Cross Biélorussie

### Mères et enfants du village d'Olchany, irradié par la radioactivité, se rencontrent dans le nouveau club familial.

Les femmes organisées au sein du club familial de Green Cross se soutiennent mutuellement au cours de leur dur quotidien. Elles croient à nouveau en un avenir commun.

l'intermédiaire de leurs aliments – dépassant ainsi massivement la dose supportable. Cependant, la population manque de connaissances pour pouvoir se protéger efficacement.

### Surtout les enfants souffrent

Les spécialistes tels que médecins et pédagogues ont quitté la région. Le système de santé et les institutions sociales ne fonctionnent plus. Les gens vivent au sein d'une crise économique et sociale.

Les enfants et adolescents sont particulièrement sensibles au rayonnement radioactif. Beaucoup souffrent d'allergies, d'asthme, de cancers, de diabète ou de maladies oculaires. Il n'est pas surprenant que beaucoup d'enfants soient également affectés psychologiquement

par leurs problèmes de santé, la résignation de leurs parents et le manque de confiance en l'avenir.

Depuis 10 ans, Green Cross agit sur le terrain grâce à son programme «médecine sociale», par l'intermédiaire d'un concept de réhabilitation qui englobe des mesures médicales, psychologiques et pédagogiques. Nos lectrices et lecteurs soutiennent les colonies de vacances thérapeutiques organisées par Green Cross. Des «projets mères et enfants» complémentaires comprennent des séjours en sanatorium ainsi que la fondation de clubs familiaux locaux afin de mettre en place l'entraide. Les mères y apprennent à préparer les aliments afin de réduire au maximum leur radioactivité.

### Solidarité entre femmes

À propos des objectifs du nouveau club familial qu'elle vient de fonder, Natalia Lemeza déclare avec assurance: «Il est grand temps d'entreprendre quelque chose afin d'offrir une perspective à nos enfants. Nous voulons créer des réseaux sociaux et sensibiliser les gens d'ici aux questions écologiques».

Durant la lutte pour leur survie économique, beaucoup ont négligé leur propre santé, en plus de leurs enfants. Green Cross et Natalia Lemeza organisent un séjour de 21 jours en sanatorium pour 53 mères – pour la première fois depuis l'accident du réacteur, il y a presque 20 ans. «Je suis très positivement surprise par la solidarité qui renaît parmi les femmes. Cela n'a été possible que grâce à la présence et à la motivation de Green Cross. Je crois à nouveau en l'avenir», se réjouit Natalia Lemeza. ■

L'analyse des besoins et du développement

## Des besoins de 110 millions



■ En septembre, l'analyse des besoins pour la commune de Choutchye a été exposée à Washington. Elle décrit les besoins d'investissement et les étapes cruciales du développement.

Par **Stephan Robinson**, Bâle

La Russie construit sept énormes installations pour son programme de destruction des armes chimiques. Cependant, leur fonctionnement requiert une infrastructure qui fait défaut aux régions rurales comme Choutchye. Malgré l'approbation, les conditions de vie ne se sont pas améliorées; une manifestation a eu lieu en juin. On pouvait lire sur les banderoles: «Pas d'infrastructure, pas d'installation de destruction!»

Plusieurs États se sont déjà déclarés prêts à aider la Russie à construire cette infrastructure. Grâce à un appui financier, Green Cross a maintenant soumis une analyse des besoins et du développement pour Choutchye\*. Cette étude, jusqu'à présent unique, indique des besoins d'investissement d'un montant de

### LES NOUVELLES GREEN CROSS

No 2  
Novembre 2005

**Édité par**  
**Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera**  
Fabrikstrasse 17, CH-8005 Zurich  
Téléphone +41 (0)43 499 13 13  
Fax +41 (0)43 499 13 14  
info@greencross.ch, www.greencross.ch  
**Dons, compte postal** 80-576-7

**Rédactrices et rédacteurs ayant contribué à cette édition**

**Christina Bigler (cb)**, Responsable du programme international Médecine sociale

**Nathalie Gysi (ng)**, directrice

**Dr Stephan Robinson (str)**, Responsable du programme international de désarmement

**Téléchargement au format PDF sous**  
www.greencross.ch/fr/publications.html

**Concept, rédaction**  
Green Cross Suisse, Zurich, et  
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

**Réalisation, préresse**  
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

**Traduction:** Co-Text, Zurich

**Impression:** Neue Druck AG, Busslingen

**Papier**  
Cyclus, 100% papier recyclé blanchi

**Tirage:** 13 100 ex.

Parution semestrielle

ent pour Choutchye est terminée

# s d'investissement illions de dollars US



Photo: Stephan Robinson, Bâle

110 millions de dollars US et définit les étapes cruciales du développement:

## Investissements bloqués

Le manque de personnel qualifié et la faiblesse des recettes fiscales empêchent l'administration de résoudre les problèmes.

Seuls quelques habitants peuvent régler leurs factures d'eau, de gaz et d'électricité. Les services techniques municipaux ne reçoivent que 44 pour cent de leurs frais, il n'existe aucun budget permettant de couvrir le déficit. Il n'est pas possible de procéder aux investissements: 40 millions de dollars US pour l'eau, 28,5 millions de dollars US pour le gaz.

Grâce à l'aide étrangère, une canalisation de gaz a été tirée dans la région de Choutchye. Cependant, les moyens financiers nécessaires à la construction des raccordements à la centrale de chauffage urbain, à l'hôpital de la circonscription et à 2000 foyers font défaut. Un raccordement coûte quelque 800 dollars US par foyer. 90 pour cent de la population vit avec moins de 78 dollars US par mois.

L'entreprise locale de transport est en faillite. L'absence de transports quotidiens interdit la recherche de travail hors du village. Un projet social de taxis est actuellement discuté, qui nécessiterait quelque 10 000 dollars US par an.

## Services d'urgence débordés

L'eau de la région de Choutchye ne répond pas aux normes sanitaires. Une nouvelle canalisation à la pression d'eau plus élevée a fait éclater beaucoup de vieilles canalisations. De nombreux foyers n'ont plus d'eau courante depuis trois ans. Il faut aller chercher l'eau avec des bidons aux puits à pompe, tandis que l'eau chaude doit être préparée sur la cuisinière. Une station de traitement de l'eau est en construction.

En cas d'accident majeur dans les stocks d'armes chimiques, les services d'urgences seraient débordés. Seules quatre sirènes fonctionnent et les radios par câble qui atteignent jadis tous les logements sont hors d'usage. Les vieux autobus ne suffisent pas à évacuer dix mille personnes. Lorsqu'il pleut ou qu'il neige, les routes non goudronnées, se transforment en borborygmes. Les résultats de cette étude devraient aussi être applicables aux autres communes de stockage russes. ■

\* Ce rapport est disponible sur Internet: [news.greencross.ch](http://news.greencross.ch), sous le titre «Deadly weapons and dire needs».

## Ce qui a eu lieu à Choutchye depuis le film DOK

(cb) Le film DOK «À l'ombre des armes chimiques» avait causé la consternation. L'aide permise grâce aux bienfaiteurs de Green Cross a débuté avec succès. Les enfants récupèrent dans des colonies de vacances thérapeutiques, des cours sont organisés dans les clubs familiaux et les parents ont eux-mêmes rénové l'école. Les projets de médecine sociale se poursuivront durant au moins trois ans.

## Appartement inondé avec canot à Choutchye.

Depuis que l'ancien système de drainage ne fonctionne plus, les maisons sont régulièrement inondées durant la fonte des neiges. L'eau glacée atteint jusqu'à un mètre au rez-de-chaussée, la cave est complètement inondée.

## Une activité annexe sensée

## Gagner de l'argent avec Green Cross

(ng) Cher membre, chère donatrice. Green Cross recherche des personnes motivées pour une mission limitée rémunérée, afin de prospecter de nouveaux membres. Avec plus de membres, nous pouvons mettre sur pied les projets et apporter davantage d'aide.

Comme tu connais déjà Green Cross, il te suffit de savoir faire preuve d'assurance face aux autres et d'être prêt à assumer des responsabilités. Après une introduction, tu peux participer, en équipe, aux actions de stands d'information et mobiliser ainsi de nouveaux membres pour Green Cross\*.

\* Informations et inscription auprès de notre partenaire Social Reform GmbH Téléphone 0800 733 676.

## Étude de l'ONU sur Tchernobyl

## «Seulement» 4000 morts



Photo: Sergei Brusilko (r), Biélorussie

(ng) Village abandonné dans une région contaminée de Biélorussie. Une étude de l'ONU souligne que les suites de Tchernobyl causeront «seulement» 4000 morts. Le problème «majeur» serait le «fatalisme paralysant» dans les régions concernées.

Green Cross juge les propos d'un expert de l'OMS, pour qui la contamination du sol serait moins dramatique qu'envisagée, très unilatéraux. Cette faible exposition aux rayonnements, qui affecte le corps quotidiennement via l'alimentation, et le fait d'en avoir conscience, sont précisément néfastes.

Chaque victime est une de trop, Green Cross continue donc de s'engager de façon préventive pour éviter les nouvelles victimes.

Les enfants de Suisse et de Tchernobyl s'envoient des cartes de vœux par ballon

# Bern célèbre le 20e anniversaire de Tchernobyl

■ **Manifestation de solidarité pour le 20e anniversaire de la catastrophe de Tchernobyl, le 26 avril 2006 à Berne. Remise de prix, ballons, cartes de vœux, musique et goûter gratuit.**

Par **Nathalie Gysi**,  
directrice de Green Cross Suisse

Il y a 20 ans, le 26 avril 1986, avait lieu la catastrophe du réacteur de Tchernobyl. À l'occasion de ce 20e anniversaire, Green Cross organise une manifestation de solidarité à Berne avec des

de Tchernobyl, le nombre de personnes, âgées de moins de 18 ans au moment de la catastrophe, atteintes du cancer de la thyroïde a été multiplié par plus de 50. Aujourd'hui encore, les aliments non contaminés par le caesium sont malheureusement toujours un luxe!

## Manifestation à Berne

Classes scolaires, enfants, parents ainsi que personnes solidaires sont invités à participer, mercredi 26 avril 2006, à la manifestation de solidarité qui a lieu sur la place Waisenhausplatz de Berne (programme dans l'encadré).

La remise des prix pour le concours de peinture pour enfants fait partie du programme. Les motifs à peindre pour le concours ainsi que du matériel pédagogique sur Tchernobyl peuvent être commandés gratuitement auprès de Green Cross grâce au talon ci-dessous. Les dessins envoyés seront évalués par un jury. Trois jeux de dix poupées russes sont à gagner, tous les autres enfants en reçoivent une petite comme lot de consolation.

## Ballons avec cartes de vœux

À la manifestation, chaque enfant reçoit un ballon et une carte sur laquelle il peut écrire ses vœux pour les enfants de Tchernobyl. Au même moment, les classes scolaires des régions contaminées se réunissent

## Manifestation à Berne, le 26 avril 2006

Programme du mercredi 26 avril 06, place Waisenhausplatz à Berne

14 h	Rassemblement
14.15 h	Ouverture, message de bienvenue
14.30–14.45 h	Remise des prix pour le concours de peinture
15–15.30 h	Entrée en scène du Village d'enfants Pestalozzi
15.30–16.15 h	Entrée en scène de «Stärne Zwei»
15–16.15 h	Écriture des cartes de vœux
16.30 h	Lâché de ballons, finale

(sous réserve de modifications du programme)



Photo: Green Cross Suisse

## Des ballons vers Tchernobyl.

Des enfants de Suisse laissent s'élever dans les airs des ballons accompagnés de leurs cartes de vœux.

enfants de Suisse, pour les enfants de Tchernobyl. Nous voulons rappeler que cette catastrophe est encore loin d'être surmontée.

Elle a provoqué la contamination radioactive de larges régions. Des millions de personnes souffrent encore de ses conséquences. Autour

dans le bureau de Green Cross en Ukraine. Elles écrivent également des vœux pour les enfants suisses sur leurs cartes. À 16h30, les enfants en Suisse et en Ukraine laissent s'élever leurs ballons dans les airs, accompagnés de leurs cartes de vœux. Afin d'être certain que les vœux de solidarité atteignent les enfants de Tchernobyl, les cartes de vœux sont remplies en double exemplaire. Les doubles sont remis le jour même à Kiev par une délégation suisse.

Des groupes de musique enfantine et des artistes connus guident à travers le programme et animent l'ambiance. Des boulangeries locales offrent gratuitement des biscuits en forme de poupée russe (Gritibänz), les boissons sont également proposées gratuitement.

## Talon d'inscription. Jour anniversaire des 20 ans de Tchernobyl



Le motif de poupée russe à peindre.

Oui, je prends part avec   personnes à la manifestation de solidarité du 26 avril 2006 à Berne.

J'ai besoin de   ex. (nombre) de motifs de poupée russe à peindre pour le concours de peinture pour enfants.

Veuillez m'envoyer le matériel pédagogique «La catastrophe du réacteur de Tchernobyl et ses conséquences».

Prénom, nom

Rue n°

NPA, lieu

Téléphone, fax

E-mail

École, classe, nombre d'élèves (uniquement pour l'inscription de classes scolaires)

Envoyer le talon à: Green Cross Schweiz, Fabrikstrasse 17, 8005 Zürich ou par e-mail: [info@greencross.ch](mailto:info@greencross.ch)